



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

A

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

DIZIONARIO ITALIANO, E PORTOGHESE.

A



HE a primeira letra do Alfabeto Italiano, e Portuguez, e huma das letras vogaes.

A, nome desta letra, que confignifica o feu caracter, he hum substantivo masculino.

Essere all' A, B, C. Modo proverbial. Estar no Abecê, ter apenas começado alguma cousa.

Dall' A alla Z. Do principio ao fim.

Un A ben fatto. Hum A bem feito.

A, se considera respectivamente ás suas diferentes significações, como huma simples particula; por isso he signal de dativo, assim do numero singular, como do plural; do singular, quando está junto a nomes, como *A Cesare, A Pompeo*; A Cesar, a Pompeio; do singular, e plural, quando se ajunta aos pronomes, como *a me, a te, a lui, a loro, a quelli*; a mim, a ti, a elle, a elles, áquelles.

A me non mi son mai piaciute le ceremonie, massime tra gli amici. A mim nunca me paeçerão bem as ceremonias, principalmente entre amigos.

A casa mia, em minha casa.

A, assigna Caso, Preposição, ou Adverbio, e muitos Authores lhe puzerão accento à.

A, preposição de accumulativo. *Io ho gran voglia d'andare a Lisbona.* Tenho grande desejo de ir a Lisboa.

Ora a quella Chiesa, ora a quell'altra andando. Indo humas vezes a huma Igreja, outras a outra.

A, significa o mesmo que sobre *Montare a cavallo*; pôr-se sobre o cavallo, montar a cavallo.

A, junto a certas palavras, serve para formar muitos adverbios, ou modos adverbias.

A, em lugar de para. *Questo cappone si puo arrostitir à cena.* Este capão se pôde assar para a cêa.

A, se acha muitas vezes em o discurso sem alguma significação, servindo fomento de dar graça, e elegancia á oração. *Misero a me.* Desgraçado de mim.

A, significando o mesmo que a particula *de*. *Chi vuol habitar in Roma, bisogna che stia ben fornito a danari.* O que quizer viver em Roma, necessita estar bem provido de dinheiros.

A, particula, he huma Interjeição, que exprime muitos affectos, ou paixões do animo.

A, por entre. *Io ho molte cose a mano,* tenho muitos negocios entre mãos.

A, ao pé, junto. *A terra a terra.* Terra terra, muito junto da terra.

A, com a mesma significação se ajunta ao adverbio de tempo.

Ivi a pochi giorni. Daqui a poucos dias.

A, em lugar, e com a significação de *Como.* *Muro à filo.* Muro direito como hum fio.

Schala à chiocciola. Escada em caracol.

A, em lugar de *secondo.* *Questo vestito è a mio dosso; cioè secondo la mia misura.* Este vestido está conforme o meu corpo; está á minha medida.

Pietro non fa a senno, a modi di nessuno. Pedro não quer obedecer a ninguem, não quer seguir o parecer de ninguem.

A, por com. *A vela. A remi.* Com a véla. Com os remos. *Fu allevato à latte di capre.* Criarão-no com leite de cabras.

A capo chino. Com a cabeça baixa.

A fronte scoperta. A cara descuberta, com a cara descuberta.

Parte I.

A

A, com a mesma significação, notando o instrumento. *Un orto lavorato a sue mani.* Hum jardim cultivado pelas suas mãos.

A, com a mesma significação, notando companhia. *Stare a padrone.* Estar com hum amo, servir a alguém.

A, significando, no fim, no cabo. *Il tale pigliò per moglie una fanciulla, che a sette mesi fece una bambina.* Fulano se casou com huma donzella, que no fim, que no cabo de sete mezes pario huma menina.

A, significando depois. *A questa leggiera disgrazia.* Depois, passada esta leve desgraça.

A, com, ou contra. *Combattere a si poca gente.* Combater com, ou contra tão pouca gente.

A, Para a parte de; *Rivolto a tramontana.* Voltado para a parte do Septentrião, para o Norte.

A, Significando depois com o adverbio de tempo. *Ivi a pochi giorni.* Daqui a poucos dias, passados poucos dias.

A, Por. *Vedendo molti a comendarla.* Sentindo louvala por muitos.

Orologio a ruota. Relogio de roda.

A, com a significação de *De*, e *Em* junta. *A otto a otto; a quando a quando.* De hora em hora, de tempo em tempo.

A, Em. *I stornelli volano a grande schiere.* Os estorninhos voão em grandes bandos.

Parlare a nome d'alcuno. Fallar em nome de alguém.

A, Em, junto aos nomes de lugar. *Dimorare a Venezia, a Roma.* Demorar-se, assistir em Roma, em Venezia.

A, com a significação de *Por*, por causa. *Parlare a giuoco.* Fallar por galantaria, por brinco.

A, A pesar, contra. *Feci questo a sua gran forza.* Fez isto a pesar do seu agrado. Contra a sua vontade. A mais não poder.

Prendere a forza. Tomar por força.

Averne a male. Levar a mal, tomar por offensa, em ponto de honra.

A, Em comparação. *Fecce poco a ciò che far doveva.* Fez pouco em comparação do que devia fazer.

Fare elegger a' Re de' Romani. Fazer eleger por-Rei dos Romanos.

A, Até. *Da mattina a sera.* Desde manhã até á tarde.

A, Ao. *Fare a senno d'alcuno.* Obrar ao final de alguém.

A, Debaixo. *A pena,* debaixo da pena, sobpena.

A pena della vita. Sobpena de vida.

A, junta aos verbos postos no infinito lhes dá a força de nomes substantivos.

Cominciò a vender, e a impegnare quanto egli haveva. Começou a vender, e a empenhar tudo quanto tinha.

A, com o infinito se toma na significação de Gerundio.

A tragli l'osso potrebbe guarire. Podia sarar, tirando-lhe o osso.

A, pelo que respeita á Orthografia, se escreve sem accento, ainda que os Authores antigos usavão delle.

A, sendo terceira pessoa do presente do indicativo do verbo *Avere*, se nota pelo contrario com accento.

A, signal do Dativo plural de nomes, e pronomes, que começação por consoante, tendo apostrofe (*'*) significa *Al*, ou *Agli*; Aos. *A' Principi, a' mariti.* Aos Principes, aos maridos.

A, Significa algumas vezes o estar huma cousa, ou pessoa exposta a alguma cousa.

Stare a pioggia. Estar exposto á chuva.

A, que se acha no discurso sem alguma significação, a que os Italianos chamão *particula riempitiva*, não serve na oração, senão de ornato, e elegancia.

A

De

- Dolente a me, misero a me.* Desgraçado de mim, negro de mim.
- A**, Com a particula *Che*. A que, para que, porque.
- A**, junta a certas palavras, forma muitos adverbios, ou modos de fallar. *A pena, a piedi*. A penas, a pé.
- A**, tambem serve para se formar superlativos adverbias. *A lato a lato*. Muito proximo, pertissimo.
- A**, quando he Interjeição serve de exprimir muitos affectos, e paixões da alma.
- Amio avviso*. Por aviso meu, por minha advertencia.
- A**, a, a, **A**, a, a. Acção expressiva de quem dá risadas.
- A**, Proximo, junto. *A terra a terra*. Terra terra, junto à terra. Termo de quem embarca.
- A**, nota de dativo se ajunta ao seu articulo, e dobra a consoante. *Alla, allo*, &c. em lugar de *a la, a lo*.
- A**, na composição dos nomes dobra a consoante. *Appena, Affine*, em lugar de *a pena, a fine*.
- A**, na composição dos verbos dobra a consoante, e lhe muda a significação. *Battere*. Ferir.
- A**, começando huma palavra por huma vogal, se lhe ajunta a letra **D** para evitar o concurto das vogaes.
- Ad Augusto, Ad Amore*. A Augusto, ao Amor.
- A**, na terminação não se elide, senão no articulo *Alla*, e no adverbio *Ora*, e seus compostos *All'istanza*. **A'** instancia dos rogos.
- Or in un luogo, ed or in un altro*. Huma vez n'hum lugar, e outras n'outro.
- A**, Da, de, das. *Senza far distinzione dalle cose honeste a quelle, che honeste no sono*. Sem fazer distincção das cousas honestas das que o não são.
- A**, Ao pé, junto, ao, a. *Quando è freddo, si stà al fuoco; e quando è caldo, all'ombra*. Quando faz frio, estamos ao pé do lume; e quando faz calma, á sombra. *Bere a boccone*. Beber de bruços.
- A**, respectivamente ás suas muitas significações, corresponde a diversas particulas, e preposições Portuguezas, as quaes se omittem, por evitarmos que a grande digressão confunda; sobre o que consultem-se os Grammaticos, e as palavras, a que ella se costuma ajuntar
- A A**
- A ARMACOLLO**. Em bandoleira. Se diz de qualquer couza, que atravessa o peito, vindo do hombro direito para o esquerdo. Esta expressão propriamente he militar.

A B A

- AB**. Preposição Latina, de que algumas vezes se servem os Poetas Italianos.
- AB ANTICO**. Antigamente, em outro tempo.
- AB ESPERTO**. Pela experiencia.
- A BABBOCCIO**, posto adverbialmente, e significa o mesmo que *A bamboccia*. A caso, temerariamente, desatinadamente, ás cegas, inconsideradamente, aos olhos fechados, confusamente.
- A BACCHETTA**. v. **BACCHETTA**.
- A BACIO**. adv. para exprimir o lugar, onde não dá o Sol. Ao Norte, da parte do Norte.
- ABACO**. Bofete, aparador. Na arquitectura he parte do capitel da columna a mais superior. Na Geometria, Taboa, ou Plancheta, de que usão os Engenheiros.
- Abaco*. Credencia, bofete, em que se põem as cousas necessarias para o serviço da Missa, que se celebra solemnemente.
- A BADA**, vagarosamente, com demora, tardiamente, com tardança.
- Tenere a bada*. Deter, demorar, fazer perder o tempo a alguém, entretello do seu pensamento, da sua empreza.
- Stare a bada*. Estar ocioso, demorar-se, dilatar-se.
- Sto a bada, e alla bada di vederlo*. Espero para o ver.
- Stare a bada*. Esperar, estar á espera, com a esperanza.
- ABADESSA**. f. f. melhor **BADESSA**. Abbadessa. Senhora, que tem o supremo dominio de hum Mosteiro, ou Casa de Religiosas.
- A BADALUCCO**. v. **A BADA**.
- ABADIA**, ou **ABAZIA**. f. f. Abbadia, Casa de Religiosos, ou Religiosas governada por huma Abbadessa, ou por Abbate,

- Abadia*. Jurisdição, ou Dignidade, ou Beneficio do Abbate, ou Abbadessa.
- A BADALUCCO**. v. **A BADA**.
- ABADIUOLA**. dim. f. Pequena Abbadia, Abbadiazinha.
- A BALLE**. v. **A BARELLA**.
- A BALOCCO**. v. **A BADA**.
- A BAMBÈRA**. v. **A VANVERA**.
- A BANCO**. adv. como *Stare, sedere a banco*. Julgar, sentenciar, dar razão, dar audiencia, estar no Tribunal.
- AB ANTICO**. adv. Antigamente, em outro tempo.
- ABAO**. Nome de Dignidade. Chefe, Guia, Regente, Capitão, Governador, Cabo, Presidente.
- A BARATTO**. A troco.
- Dare a baratto*. Trocar.
- Prendere a baratto*. Tomar a troco.
- A BARDOSSO**. A cavallo em offo, sem sella, em pello.
- A barosso*. no fig. v. **ALLA PEGGIO**.
- A BARELLA**, **A BALLE**, **A MASSE**, **A SACCA**, &c. Modos de fallar humildes. Abundantemente, com abundancia, affluentemente, em affluencia, copiosamente.
- A BASTA LENA**. adv. Com toda a sua força, a perder a respiração, o que cabe nas proprias forças, segundo as suas forças.
- A BASTANTE**. adv. } Bastantemente, }
A ABASTANZA, ed **ABBASTANZZA**. } suficiente- }
 } temente. }
- Essere abbastanza*. Bastar, ser bastante, ter bastantes forças, fazer-se forte.
- ABATE**, o **ABBATE**. f. m. Abbade, Superior, Prelado, Chefe, a cuja direcção se commette o governo espirital das almas, e dos Mosteiros Religiosos.
- Na lingua Syriaca, e Hebraica se diz tambem *Abba, Pater*.
- ABATE**, tambem se chama ao que anda com vestido Clerical, ou Ecclesiastico. Abbate.
- Abate*. He tambem nome proprio de hum Magistrado em muitas Cidades de Italia.
- ABATINO**. f. dim. m. Pequeno Abbade, Abbadezinho.
- Abatino*, dim. d' *Abbate*.
- ABATONE**. f. m. aug. di *Abate*. Hum grande Abbade, hum corpulento Abbade.
- ABAZIA**. v. **ABADIA**. Abbadia, Dignidade, e governo de Abbate.

A B B

- ABBACARE**. v. n. p. Enganar-se, confundir-se, errar.
- Abbacare*. no fig. Allucinar-se, pensar de balde, tomar huma couza por outra.
- ABBACCHIARE**. v. a. Sacudir, lançar abaixo, facudindo os frutos, varejar.
- Abbacchiare*. no fig. Maltratar, ferir.
- ABBACCHIATO**. adj. m. **ABBACCHIATA**. adj. f. Sacudido com huma vara, como huma arvore.
- Abbacchiato*. no fig. Perido, maltratado.
- ABBACHERIA**. f. f. Arithmetica; mulher, que sabe contar, calcular, que sabe a Arithmetica.
- ABBACHERIE**. f. m. } Contador, o que faz, ou ajusta }
 } as contas, arithmetico. }
- * ABBACIMENTO**. f. m. Ataque, accommetimento, aggressão, assalto, a mesma acção de atacar.
- * ABBACINAMENTO**. f. m. } Cegueira, a acção de tirar a vista a alguém, de a }
 } perder deslumbramento. }
- * ABBACINANZA**. f. f. }
- ABBACINARE**. v. a. Cegar, privar da vista a alguém, deslumbrar. Castigo antigamente usado.
- Abbacinare*. no fig. Induzir alguém a crer cegamente; enganar, illudir.
- ABBACINARSI**. v. n. p. assim no proprio, como no figurado. Cegar-se, fazer-se cego, perder a vista, deslumbrar-se.
- ABBACINATO**. adj. m. TA. adj. f. Cego, falto de vista, deslumbrado.
- Abbacinato*. no sent. fig. Escurecido, que não tem luz, que perdeu o seu replandor, embaciado.
- Specchio abbacinato*. Espelho escurecido, sem mostrar os objectos.
- Sole abbacinato*. Sol escurecido, encuberto.